


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.
ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков

Е.Л. Марьяновская
«30» августа 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ ДИСКУРСА КАК ОТРАЖЕНИЕ ЕГО
ПРГМАТИЧЕСКОЙ СУЩНОСТИ

Уровень основной профессиональной образовательной программы –
бакалавриат

Направление подготовки – 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки – Перевод и переводоведение
(китайский язык и английский язык)

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (4 года)

Институт иностранных языков

Кафедра восточных языков и методики их преподавания

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности» являются:

- формирование межкультурной компетенции в сфере перевода текстов в разных жанрах дискурса;
- ознакомление студентов с лингвокультурными особенностями различных жанров дискурса, их структурой и содержанием;
- обучение основным методам переводческого и предпереводческого анализа дискурса.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

2.1. Дисциплина «Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности» относится к вариативной части Блока 1.

2.2. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин филологического цикла по программам бакалавриата:

- Практический курс ИЯ;
- Основы языкознания;
- Введение в теорию межкультурной коммуникации и пр.

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

- Стилистика;
- Теория и практика перевода
- КПВ «Структура письменного дискурса как лингвистическая проблема» и пр.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы:

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК) (общепрофессиональных – ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№ п/п	номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1.	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<ul style="list-style-type: none"> - основные моменты и этапы исторического развития стран изучаемого языка; - географические и культурные особенности стран изучаемого языка; - общую характеристику современного состояния стран изучаемого языка; 	<ul style="list-style-type: none"> - определять роль исторических событий в формировании современного состояния культуры стран изучаемого языка; - выявлять общие и различные черты в культуре родины страны и стран изучаемого языка; - занимать гражданскую позицию в социально-конфликтных ситуациях; 	<ul style="list-style-type: none"> - навыками анализа культурных реалий стран изучаемого языка; - навыками сопоставления культурных реалий стран изучаемого языка и родной страны.
2.	ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	<ul style="list-style-type: none"> - психолого-педагогические основы взаимодействия членов коллектива; - культурные различия между странами изучаемого языка и родной страны; - пути преодоления этих различий; 	<ul style="list-style-type: none"> - решать практические задачи, связанные с межкультурной компетентностью; - эффективно взаимодействовать с членами коллектива имеющими культурные, социальные, религиозные различия; 	<ul style="list-style-type: none"> - навыками работы в группе, в коллективе; - способностью вести межкультурный, межнациональный и межконфессиональный диалог.
3.	ОПК-1	Способность использовать	- современную систему	- осознавать роль,	- навыками

		<p>понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>социально значимых ценностных ориентаций; - социально-культурные функции и значение профессии;</p>	<p>значение будущей профессии - формулировать собственные предпочтения профессиональной деятельности; - определять мотивы профессиональной деятельности;</p>	<p>определения мотивации профессиональной деятельности; - анализа и сопоставления социально-значимых ценностных ориентаций.</p>
4	ОПК-6	<p>Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p>	<p>- основные термины дисциплины; - языковые культурные реалии стран изучаемого языка;</p>	<p>- анализировать статистические данные; - критически реферировать газетные и журнальные публикации по теме;</p>	<p>- умением интегрироваться в чужую культуру; - критическим мышлением.</p>
5	ПК-23	<p>Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>- основные нормы коммуникативного поведения в стране изучаемого языка; - современную систему социально значимых ценностных ориентаций; - социально-культурные функции и значение профессии;</p>	<p>- применять вежливые речевые формулы в общении с носителями языка осознавать роль, значение будущей профессии; - формулировать собственные предпочтения</p>	<p>- способностью создавать адекватные высказывания в зависимости от социокультурного контекста навыками определения мотивации профессиональной</p>

				профессиональной деятельности; - определять мотивы профессиональной деятельности;	деятельности; - анализа и сопоставления социально-значимых ценностных ориентаций.
6	ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	- основные тенденции развития функциональной стилистики и теории дискурса; - стилистические особенности текстов, относящихся к разным функциональным стилям речи.	- определить основные факторы, влияющие на содержание и формы деловой коммуникации; - справляться с переводческими трудностями, возникающими при переводе делового дискурса;	- методами выявления универсальных и индивидуальных черт конкретного текста; - способами выражения коммуникативного намерения.

2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ				
Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности				
Цели изучения дисциплины:				
<ul style="list-style-type: none"> - формирование межкультурной компетенции в сфере перевода текстов в разных жанрах дискурса; - ознакомление студентов с лингвокультурными особенностями различных жанров дискурса, их структурой и содержанием; - обучение основным методам переводческого и предпереводческого анализа дискурса; 				
Общекультурные компетенции				
КОМПЕТЕНЦИИ	Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА			

ОК-7	<p>Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи</p>	<p>Знать - основные моменты и этапы исторического развития стран изучаемого языка; - географические и культурные особенности стран изучаемого языка; - общую характеристику современного состояния стран изучаемого языка.</p> <p>Уметь - определять роль исторических событий в формировании современного состояния культуры стран изучаемого языка; - выявлять общие и различные черты в культуре родины страны и стран изучаемого языка; - занимать гражданскую позицию в социально-конфликтных ситуациях.</p> <p>Владеть - навыками анализа культурных реалий стран изучаемого языка; - навыками сопоставления культурных реалий стран изучаемого языка и родной страны.</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа, зачет</p>	<p>Устное собеседование, тестирование, доклад, электронная презентация, зачет</p>	<p>Пороговый уровень знает базовые понятия лингвокультурологии; имеет представление о понятии «культура» и о связи культуры с языком; владеет понятиями «картина мира», «межкультурная коммуникация», «дискурс»; знает закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности.</p> <p>Повышенный уровень понимает взаимосвязь и взаимозависимость языковых средств различных языковых уровней при структурировании высказывания; владеет методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации; умеет использовать фундаментальные знания по типологии в сфере профессиональной деятельности; владеет устной и письменной коммуникацией на иностранном языке, придерживаясь общих</p>
------	---	---	--	---	---

					стилистических особенностей, присущих каждому виду коммуникации.
ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - психолого-педагогические основы взаимодействия членов коллектива; - культурные различия между странами изучаемого языка и родной страны; - пути преодоления этих различий. <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - решать практические задачи, связанные с межкультурной компетентностью; - эффективно взаимодействовать с членами коллектива имеющими культурные, социальные, религиозные различия. <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы в группе, в коллективе; - способностью вести межкультурный, межнациональный и межконфессиональный диалог. 	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Устное собеседование, тестирование, доклад, электронная презентация, зачет	<p>Пороговый уровень</p> <p>знает культурные различия между странами изучаемого языка и родной страны;</p> <p>владеет навыками работы в группе, в коллективе;</p> <p>умеет решать практические задачи, связанные с межкультурной компетентностью.</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>понимает взаимосвязь и взаимозависимость языковых средств различных языковых уровней при структурировании высказывания;</p> <p>владеет методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации;</p> <p>умеет эффективно взаимодействовать с членами коллектива имеющими культурные, социальные, религиозные различия;</p> <p>владеет устной и письменной коммуникацией на иностранном языке, придерживаясь общих</p>

					<p>стилистических особенностей, присущих каждому виду коммуникации;</p> <p>имеет представление об основах межкультурной коммуникации;</p> <p>понимает место научного и официально-делового стиля в межкультурной коммуникации;</p> <p>знает психолого-педагогические основы взаимодействия членов коллектива и пути преодоления этих различий;</p> <p>умеет использовать адекватные речевые формулы и клише в зависимости от социокультурного контекста;</p> <p>владеет этнографическим и критическим методами анализа официально-делового дискурса.</p>
Профессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ПК-23	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения,	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные нормы коммуникативного поведения в стране изучаемого языка; - современную систему социально значимых ценностных ориентаций; 	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Устное собеседование, тестирование, доклад, электронная презентация, зачет	<p>Пороговый уровень</p> <p>знает основные нормы коммуникативного поведения в стране изучаемого языка, социально-культурные функции и значение профессии;</p> <p>умеет применять вежливые</p>

	лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<p>- социально-культурные функции и значение профессии.</p> <p>Уметь</p> <p>- применять вежливые речевые формулы в общении с носителями языка осознавать роль, значение будущей профессии;</p> <p>- формулировать собственные предпочтения профессиональной деятельности;</p> <p>- определять мотивы профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть</p> <p>- способностью создавать адекватные высказывания в зависимости от социокультурного контекста навыками определения мотивации профессиональной деятельности;</p> <p>- анализа и сопоставления социально-значимых ценностных ориентаций контекста.</p>			<p>речевые формулы в общении с носителями языка осознавать роль, значение будущей профессии;</p> <p>владеет способностью создавать адекватные высказывания в зависимости от социокультурного контекста навыками определения мотивации профессиональной деятельности.</p> <p>Повышенный уровень владеет анализа и сопоставления социально-значимых ценностных ориентаций контекста;</p> <p>знает современную систему социально значимых ценностных ориентаций;</p> <p>умеет формулировать собственные предпочтения профессиональной деятельности и определять мотивы профессиональной деятельности.</p>
ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p>Знать</p> <p>- основные тенденции развития функциональной стилистики и теории дискурса;</p> <p>- стилистические особенности текстов, относящихся к разным</p>	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Устное собеседование, тестирование, доклад, электронная презентация,	<p>Пороговый уровень знает основные тенденции развития функциональной стилистики и теории дискурса;</p> <p>умеет определить основные факторы, влияющие на</p>

		<p>функциональным стилям речи;</p> <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - определить основные факторы, влияющие на содержание и формы деловой коммуникации. - справляться с переводческими трудностями, возникающими при переводе делового дискурса. <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - методами выявления универсальных и индивидуальных черт конкретного текста; - способами выражения коммуникативного намерения. 		зачет	<p>содержание и формы деловой коммуникации;</p> <p>владеет методами выявления универсальных и индивидуальных черт конкретного текста.</p> <p>Повышенный уровень владеет способами выражения коммуникативного намерения; знает стилистические особенности текстов, относящихся к разным функциональным стилям речи; умеет справляться с переводческими трудностями, возникающими при переводе делового дискурса.</p>
--	--	--	--	-------	---

Общепрофессиональные компетенции

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-1	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - современную систему социально значимых ценностных ориентаций; - социально-культурные функции и значение профессии. <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - осознавать роль, значение 	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Устное собеседование, тестирование, доклад, электронная презентация, зачет	<p>Пороговый уровень знает современную систему социально значимых ценностных ориентаций; умеет решать практические задачи, связанные с межкультурной компетентностью; владеет навыками определения мотивации профессиональной</p>

	теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	будущей профессии; - формулировать собственные предпочтения профессиональной деятельности; - определять мотивы профессиональной деятельности. Владеть - навыками определения мотивации профессиональной деятельности; - навыками анализа и сопоставления социально-значимых ценностных ориентаций.			деятельности. Повышенный уровень владеет навыками анализа и сопоставления социально-значимых ценностных ориентаций; знает социально-культурные функции и значение профессии; умеет эффективно взаимодействовать с членами коллектива имеющими культурные, социальные, религиозные различия.
ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	Знать - основные термины дисциплины; - языковые культурные реалии стран изучаемого языка. Уметь - анализировать статистические данные; - критически реферировать газетные и журнальные публикации по теме. Владеть - умением интегрироваться в чужую культуру; - критическим мышлением.	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Устное собеседование, тестирование, доклад, электронная презентация, зачет	Пороговый уровень владеет критическим мышлением; адекватно использует терминологию, связанную с типологическим анализом; умеет анализировать статистические данные; привлекает данные разных областей языкознания для анализа и решения профессиональных проблем; самостоятельно получает новые знания на основе анализа, синтеза и т.д.; знает основные термины дисциплины.

				<p>Повышенный уровень знает языковые культурные реалии стран изучаемого языка; умеет критически реферировать газетные и журнальные публикации по теме; владеет умением интегрироваться в чужую культуру; понимает необходимость прочного усвоения знаний по дисциплине в связи с последующей профессиональной деятельностью; способен адаптироваться к изменению профиля деятельности (перевод, научное исследование).</p>
--	--	--	--	---

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 3
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	36	36
В том числе:		
Практические занятия (Пр)	36	36
2. Самостоятельная работа студента (всего)	36	36
В том числе:		
Внеаудиторное чтение	7	7
Подготовка к устному собеседованию на практических занятиях	8	8
Подготовка к тестированию	4	4
Подготовка индивидуальных докладов по обсуждаемой тематике	6	6
Подготовка электронных презентаций	4	4
Подготовка к зачету	7	7
Вид промежуточной аттестации: зачет		
ИТОГО: Общая трудоемкость	72 ч.	72 ч.
	2 з.е.	2 з.е.

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
3	1.	Лингвокультурология как наука	Взаимосвязь языка и культуры. Культурная картина мира народа. Культурные пресуппозиции и языковые средства их проявления. Различия в степени детализации лексики. Идиоматика языка.
3	2.	Прагматика языка и прагматические аспекты коммуникации	Единицы прагматики: референция, дейксис, пресуппозиции, модальность. Типы модальности. Модальность в официально-деловом дискурсе. Зависимость содержания и структуры текста от характеристик коммуникантов и их коммуникативных намерений.
3	3.	Коммуникативная ситуация и ее составляющие	Социокультурный и ситуационный контексты. Статусы и роли коммуникантов. Практические и коммуникативные цели. Время и место коммуникации (хронотоп). Анализ дискурса по составляющим коммуникативной ситуации.
3	4.	Универсальное и	Стратегии понимания. Координация процесса

		культурно обусловленное в процессе понимания и порождения высказывания	понимания автором и реципиентом. Переосмысление в индивидуальной картине мира реципиента. Культурно обусловленные факторы, влияющие на процесс понимания высказывания. Универсальные когнитивные закономерности порождения высказывания. Культурно обусловленные факторы, влияющие на процесс порождения высказывания.
3	5.	Дискурс как процесс межкультурной коммуникации	Дискурс и текст: процесс и продукт межкультурной коммуникации. Коммуникативная стратегия и её разновидности. Структура коммуникативной стратегии. Дискурсивные стратегии и тактики и их роль в построении эффективного дискурса.
3	6.	Анализ дискурса в свете теории межкультурной коммуникации	Метод критического анализа дискурса. Текстуально-ориентированный анализ дискурса. Концепт дискурса. Концепт поля деятельности. Комплексная методика анализа дискурса. Выявление возможных причин возникновения коммуникативных неудач и ситуаций коммуникативного дискомфорта в межкультурной коммуникации.

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Пр	СРС	Всего	
1	2	3	4	5	6	7
3	1.	Лингвокультурология как наука.	6	6	12	1-3 нед: Индивидуальное собеседование
3	2.	Прагматика языка и прагматические аспекты коммуникации	6	6	12	4-6 нед: подготовка докладов, индивидуальное собеседование
3	3.	Коммуникативная ситуация и ее составляющие	6	6	12	7 – 9 нед: подготовка электронных презентаций (по выбору студента), индивидуальное собеседование, тестирование.
3	4.	Универсальное и культурно обусловленное в процессе понимания и порождения	6	6	12	10-12 нед: подготовка докладов, индивидуальное собеседование

		высказывания				
3	5.	Дискурс как процесс межкультурной коммуникации	6	6	12	13-15 нед: подготовка электронных презентаций (по выбору студента), индивидуальное собеседование, тестирование.
3	6.	Анализ дискурса в свете теории межкультурной коммуникации	6	6	12	16-18 нед: индивидуальное собеседование, подготовка докладов, итоговый тест.
		ИТОГО	36	36	72	зачет

2.3. Лабораторный практикум не предусмотрен.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1	2	3	4	5
3	1.	Лингвокультурология как наука.	1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к индивидуальному собеседованию 3. Подготовка к зачету	2 2 2
3	2.	Прагматика языка и прагматические аспекты коммуникации	1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к индивидуальному собеседованию 3. Подготовка доклада 4. Подготовка к зачету	2 1 2 1
3	3.	Коммуникативная ситуация и ее составляющие	1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к индивидуальному собеседованию 3. Подготовка электронных презентаций 4. Подготовка к тестированию 5. Подготовка к зачету	1 1 2 1 1
3	4.	Универсальное и культурно обусловленное	1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к индивидуальному	1 2

		в процессе понимания и порождения высказывания	собеседованию 3. Подготовка докладов 4. Подготовка к зачету	2 1
3	5.	Дискурс как процесс межкультурной коммуникации	1. Подготовка к тестированию 2. Подготовка электронной презентации 3. Подготовка к индивидуальному собеседованию 4. Подготовка к зачету	2 2 1 1
3	6.	Анализ дискурса в свете теории межкультурной коммуникации	1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к индивидуальному собеседованию 3. Подготовка доклада 4. Подготовка к тестированию 5. Подготовка к зачету	1 1 2 1 1
		ИТОГО в семестре		36

3.2. График работы студента
Семестр №3

Форма оценочного средства	Усл. обозначение	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Собеседование	Сб	Сб	Сб		Сб		Сб			Сб	Сб				Сб				Сб
Внеаудиторное чтение	ВЧ	ВЧ		ВЧ	ВЧ	ВЧ		ВЧ			ВЧ						ВЧ		
Тестирование письменное	Т									Т		Т	Т						Т
Защита электронной презентации	ЭП							ЭП	ЭП						ЭП	ЭП			
Доклад	Д				Д	Д						Д	Д					Д	Д
Подготовка к зачету	ПЗ	ПЗ		ПЗ		ПЗ			ПЗ		ПЗ			ПЗ			ПЗ		

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Электронные ресурсы библиотеки РГУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru/e-library/>, свободный (дата обращения: 25.03.2019).
2. ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru>, свободный (дата обращения: 25.03.2019).
3. АВВУУ [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).
4. Большой китайско-русский словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bkrs.info/>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).
5. StudyChinese [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://studychinese.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения учебной дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1.	Шеина, И.М. Лингвистические предпосылки успешности межкультурной коммуникации [Текст] / И.М. Шеина. – М.: Научная книга, 2009. – 295 с.	1–6	3	7	-
2.	Маслов, Ю.С. Введение в языкознание [Текст]: учебник / Ю.С. Маслов. – Москва; Санкт-Петербург: Академия, 2007. – 304 с.	1–6	3	7	-

5.2. Дополнительная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1.	Щукин, А.А. Ходячие китайские выражения [Текст]: [справочник] / А.А. Щукин. – М.: Муравей, 2004. – 96 с.	1–3	3	4	-
2.	Фразеология современного китайского языка. Синтаксис и пунктуация [Текст] / П. П. Ветров. – М.: Восточная книга, 2007. – 368 с.	2–9	3	4	-
3.	Кочергина, В.А. Введение в языкознание [Текст]: учебное пособие / В.А. Кочергина. – М.: Академический Проект, 2004. – 272 с.	1–5	3	4	-
4.	Перевод с китайского языка: начальный курс [Текст] / В.Ф. Щичко. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Муравей, 2002. – 109 с.	6–8	3	4	-
5.	Проблемы преподавания профессионально-ориентированного иностранного языка [Текст]: материалы межвузовской научно-практической конференции / сост. Е.Е. Сухова. – Рязань: Изд. Ситников, 2007. – 136 с.	1–7	3	3	-

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. ВООК.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 05.04.2019).

2. East View [Электронный ресурс]: база данных. – Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 11.04.2019).

3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 11.04.2019).

4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 11.04.2019).

5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 29.05.2019).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 27.04.2019).

7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт / Рос. гос. б-ка. – Москва. – Рос. гос. б-ка, 2003. – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 9.04.2019).

8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 20.04.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Elibrary.ru [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 17.04.2019).

2. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 29.05.2019).

3. Presentasya.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://presentasya.ru>, свободный (дата обращения: 12.03.2019).

4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 13.04.2019).

5. Инфоурок [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://infourok.ru>, свободный (дата обращения: 20.05.2019).

6. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://www.school.edu.ru>, свободный (дата обращения: 18.04.2019).

7. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс]: электронная энциклопедия Гумер. – Гуманитарные науки. – Режим доступа: http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php, свободный (дата обращения: 14.03.2019).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

6.3. Требования к специализированному оборудованию:

отсутствуют.

7. Образовательные технологии (*Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО*)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	<p>Цель практического занятия как группового занятия творческого характера заключается в обсуждении участниками заранее подготовленных сообщений, докладов, выступлений в интересах углубленного изучения и проработки наиболее важных в методологическом отношении тем дисциплины</p> <p>Практическое занятие выполняет следующие основные функции: <u>познавательную, воспитательную и контрольную.</u></p> <p>Познавательная. Позволяет организовать творческое, активное изучение теоретических и практических вопросов через непосредственное общение преподавателя со студентами, дает возможность внесения необходимых корректив в понимание</p>

	<p>изучаемого материала, закрепляет и расширяет полученные в ходе лекций знания.</p> <p>Воспитательная. Осуществляя связь теоретических знаний с практикой, формирует единство взглядов преподавателя и студентов по кругу рассматриваемых проблем, развивает способность у обучающихся к самостоятельности в формулировании и обосновании суждений, дает широкие возможности преподавателю для индивидуальной работы со студентами.</p> <p>Контрольная. Предоставляет возможность преподавателю оценить уровень знаний студентов, качество их самостоятельной работы.</p> <p>Обычно на занятие выносятся несколько вопросов. Кроме того, может быть заслушан и обсужден доклад, связанный с обсуждаемой проблематикой.</p> <p>На занятии опрос студентов строится на сочетании добровольно желающих выступить и выступлений по вызову преподавателя. Регулирование выступлений на занятии усиливает контрольные функции и способствует более тщательной подготовке студентов к последующим занятиям. Выступления должны быть содержательными, логичными, аргументированными. Вмешательство преподавателя в выступление допустимо в тех случаях, когда необходимо поправить выступающего, если он допустил грубую ошибку или выступление уходит в сторону от обсуждаемого вопроса. Вместе с тем целесообразно дать возможность самим студентам указать выступающему на его ошибки, при этом преподаватель может задать уточняющие вопросы. Преподаватель должен поощрять стремление студентов к активному обсуждению темы и выяснению дополнительных вопросов по теме занятия.</p> <p>Рассмотрение каждого вопроса следует завершить обобщающими суждениями преподавателя.</p> <p>Допускается проведение краткого письменного опроса (тестирования) в целях текущего контроля подготовленности обучающихся к занятию.</p>
Устный доклад	<p>Тема доклада либо является заглавной в проблематике всего семинара, либо обобщающей. Докладчику целесообразно заблаговременно в индивидуальном порядке получить у преподавателя методические рекомендации по подготовке доклада. В докладе студент должен глубоко рассмотреть заявленную проблему. Продолжительность доклада целесообразно ограничить 7–10 минутами.</p> <p>После выступления докладчика ему могут быть заданы вопросы, которые возникли у слушателей по ходу доклада. Если докладчик не в состоянии ответить на какой-либо из них, то по усмотрению преподавателя этот вопрос может быть поставлен на обсуждение всей группы. В ходе обсуждения доклада или в заключительном слове преподавателя такой вопрос должен</p>

	получить свое решение.
Подготовка электронных презентаций	<p>Последовательность создания презентации:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. структуризация учебного материала, 2. составление сценария презентации, 3. разработка дизайна презентации. <p>В качестве рекомендаций по применению мультимедийных презентаций можно использовать методические рекомендации Д.В. Гудова, включающие следующие положения:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Слайды презентации должны содержать только основные моменты лекции (основные определения, схемы, анимационные и видеофрагменты, отражающие сущность изучаемых явлений); • Общее количество слайдов не должно превышать 20–25; • Не стоит перегружать слайды различными спецэффектами, иначе внимание обучаемых будет сосредоточено именно на них, а не на информационном наполнении слайда; • На уровень восприятия материала большое влияние оказывает цветовая гамма слайда, поэтому необходимо позаботиться о правильной расцветке презентации, чтобы слайд хорошо «читался», нужно чётко рассчитать время на показ того или иного слайда, чтобы презентация была дополнением к уроку, а не наоборот. Это гарантирует должное восприятие информации слушателями. <p>При подготовке презентации необходимо учитывать следующее.</p> <p>При создании не следует увлекаться и злоупотреблять внешней стороной презентации, так как это может снизить эффективность презентации в целом. Необходимо найти правильный баланс между подаваемым материалом и сопровождающими его мультимедийными элементами.</p> <p>Одним из важных моментов является сохранение единого стиля, унифицированной структуры и формы представления материала в ходе презентации. Рекомендуется ограничиться использованием <i>двух или трех шрифтов</i>. Вся презентация должна выполняться в одной цветовой палитре, например, на базе одного шаблона, также важно проверить презентацию на удобство её чтения с экрана.</p> <p>Тексты презентации не должны быть большими. Выгоднее использовать сжатый, информационный стиль изложения материала. Нужно будет суметь вместить максимум информации в минимум слов, привлечь и удержать внимание обучаемых. Просто скопировать информацию с других носителей и разместить её в презентации недостаточно.</p> <p>При подготовке мультимедийных презентации возможно использование ресурсов сети Интернет, современных мультимедийных энциклопедий и электронных учебников. Удобным является тот факт, что мультимедийную презентацию можно будет дополнять новыми материалами, для её совершенствования, тем более что современные программные и</p>

	<p>технические средства позволяют легко изменять содержание презентации и хранить большие объемы информации.</p>
Тестирование	<p><u>При подготовке к тесту</u> не следует просто заучивать материал, необходимо понять его логику. Этому способствует тщательная подготовительная самостоятельная работа (составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение рекомендованной литературы).</p> <p><u>При выполнении теста</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • прежде всего, следует внимательно изучить структуру теста, оценить объем времени, выделяемого на данный тест, увидеть, какого типа задания в нем содержатся. Это поможет настроиться на работу; • лучше начинать отвечать на те вопросы, в правильности решения которых нет сомнений, пока не останавливаясь на тех, которые могут вызвать долгие раздумья. Это позволит успокоиться и сосредоточиться на выполнении более трудных вопросов; • очень важно всегда внимательно читать задания до конца, не пытаясь понять условия «по первым словам» или выполнив подобные задания в предыдущих тестированиях. Такая спешка нередко приводит к досадным ошибкам в самых легких вопросах; • если вы не знаете ответа на вопрос или не уверены в правильности, следует пропустить его и отметить, чтобы потом к нему вернуться; • многие задания можно быстрее решить, если не искать сразу правильный вариант ответа, а последовательно исключать те, которые явно не подходят. Метод исключения позволяет в итоге сконцентрировать внимание на одном-двух вероятных вариантах; • рассчитывать выполнение заданий нужно всегда так, чтобы осталось время на проверку и доработку (примерно 1/3-1/4 запланированного времени). Тогда вероятность описок сводится к нулю и имеется время, чтобы набрать максимум баллов на легких заданиях и сосредоточиться на решении более трудных, которые вначале пришлось пропустить; • процесс угадывания правильных ответов желательно свести к минимуму, так как это чревато тем, что студент забудет о главном: умении использовать имеющиеся накопленные в учебном процессе знания, и будет надеяться на удачу. Если уверенности в правильности ответа нет, но интуитивно появляется предпочтение, то психологи рекомендуют доверять интуиции, которая считается проявлением глубинных знаний и опыта, находящихся на уровне подсознания.
Подготовка к зачету	<p>Назначение зачета состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины (или модуля), когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p>

	В ходе подготовки к зачету обучающимся доводятся заранее подготовленные вопросы по дисциплине. В ходе сдачи зачета учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося.
--	---

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

- чтение лекций с использованием слайд-презентаций, графических объектов, схем и образцов;
- распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты;
- ИТ обработка данных при создании компьютерных презентаций;
- использование материалов из сети Интернет при подготовке докладов.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

11. Иные сведения

Приложение 1

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
1.	Лингвокультурология как наука	ОК-7, ОК-8, ОПК-1, ОПК-6, ПК-23, ПК-24	зачет
2.	Прагматика языка и прагматические аспекты коммуникации	ОК-7, ОК-8, ОПК-1, ОПК-6, ПК-23, ПК-24	зачет
3.	Коммуникативная ситуация и ее составляющие	ОК-7, ОК-8, ОПК-1, ОПК-6, ПК-23, ПК-24	зачет
4.	Универсальное и культурно обусловленное в процессе понимания и порождения высказывания	ОК-7, ОК-8, ОПК-1, ОПК-6, ПК-23, ПК-24	зачет
5.	Дискурс как процесс межкультурной коммуникации	ОК-7, ОК-8, ОПК-1, ОПК-6, ПК-23, ПК-24	зачет
6.	Анализ дискурса в свете теории межкультурной коммуникации	ОК-7, ОК-8, ОПК-1, ОПК-6, ПК-23, ПК-24	зачет

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-7	Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	Знать	
		основные моменты и этапы исторического развития стран изучаемого языка;	ОК7 31
		географические и культурные особенности стран изучаемого языка;	ОК7 32
		общую характеристику современного состояния стран изучаемого языка.	ОК7 33
		Уметь	
		определять роль исторических событий в формировании современного состояния культуры стран изучаемого языка;	ОК7 У1

		выявлять общие и различные черты в культуре родины страны и стран изучаемого языка;	OK7 У2
		занимать гражданскую позицию в социально-конфликтных ситуациях.	OK7 У3
		Владеть	
		навыками анализа культурных реалий стран изучаемого языка;	OK7 В1
		навыками сопоставления культурных реалий стран изучаемого языка и родной страны.	OK7 В2
OK-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	Знать	
		психолого-педагогические основы взаимодействия членов коллектива;	OK8 31
		культурные различия между странами изучаемого языка и родной страны;	OK8 32
		пути преодоления этих различий.	OK8 33
		Уметь	
		решать практические задачи, связанные с межкультурной компетентностью;	OK8 У1
		эффективно взаимодействовать с членами коллектива имеющими культурные, социальные, религиозные различия.	OK8 У2
		Владеть	
		навыками работы в группе, в коллективе;	OK8 В1
		способностью вести межкультурный, межнациональный и межконфессиональный диалог.	OK8 В2
ОПК-1	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать	
		современную систему социально значимых ценностных ориентаций;	ОПК1 31
		социально-культурные функции и значение профессии.	ОПК1 32
		Уметь	
		осознавать роль, значение будущей профессии;	ОПК1 У1
		формулировать собственные предпочтения профессиональной деятельности;	ОПК1 У2
		определять мотивы профессиональной деятельности.	ОПК1 У3
		Владеть	
		навыками определения мотивации профессиональной деятельности;	ОПК1 В1
	анализа и сопоставления социально-значимых ценностных ориентаций.	ОПК1 В2	
ОПК-6	Владение основными	Знать	

	способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	основные термины дисциплины;	ОПК6 31	
		языковые культурные реалии стран изучаемого языка.	ОПК6 32	
		Уметь		
		анализировать статистические данные;	ОПК6 У1	
		критически реферировать газетные и журнальные публикации по теме.	ОПК6 У2	
		Владеть		
		умением интегрироваться в чужую культуру;	ОПК6 В1	
критическим мышлением.	ОПК6 В2			
ПК-23	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать		
		основные нормы коммуникативного поведения в стране изучаемого языка;	ПК23 31	
		современную систему социально значимых ценностных ориентаций;	ПК23 32	
		социально-культурные функции и значение профессии.	ПК23 33	
		Уметь		
		применять вежливые речевые формулы в общении с носителями языка;	ПК23 У1	
		осознавать роль, значение будущей профессии;	ПК23 У2	
		формулировать собственные предпочтения профессиональной деятельности;	ПК23 У3	
		определять мотивы профессиональной деятельности.	ПК23 У4	
		Владеть		
способностью создавать адекватные высказывания в зависимости от социокультурного контекста навыками определения мотивации профессиональной деятельности;	ПК23 В1			
анализа и сопоставления социально-значимых ценностных ориентаций.	ПК23 В2			
ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знать		
		основные тенденции развития функциональной стилистики и теории дискурса;	ПК24 31	
		стилистические особенности текстов, относящихся к разным функциональным стилям речи.	ПК24 32	
		Уметь		

		определить основные факторы, влияющие на содержание и формы деловой коммуникации;	ПК24 У1
		справляться с переводческими трудностями, возникающими при переводе делового дискурса.	ПК24 У2
		Владеть	
		методами выявления универсальных и индивидуальных черт конкретного текста;	ПК24 В1
		способами выражения коммуникативного намерения.	ПК24 В2

**КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
(ЗАЧЕТ)**

№	*Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Проанализируйте лингвокультурные особенности текста.	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОК8 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ОПК1 31 32 У1 У2 У3 В1 В2 В3; ОПК6 31 32 У1 У2 В1 В2; ОПК23 31 32 33 У1 У2 У3 У4 В1 В2; ПК24 31 32 У1 У2 В1 В2

Примеры зачетных практических заданий

请把下面课文分析一下。

现在很多人学习和工作都很紧张。可是人们不能总是紧张，那样对身体不好。这就需要休闲、娱乐活动。休闲、娱乐的方式多种多样。每个人的兴趣、爱好不同，可以选择不同的休闲娱乐方式。很多韩国人喜欢去卡拉OK或者周末去爬山。德国男人可能愿意去咖啡馆，跟朋友聊聊天儿。美国人可能喜欢去看NBA或者橄榄球比赛。那么中国人呢？休闲的方式也是五花八门。你想不到吧？中国有很多球迷，虽然球票很贵，但是很多球迷也要买票看足球比赛。还有的人约朋友一起去钓鱼。总之，各种健康的休闲、娱乐活动对身体都有好处。你来中国除了学习以外，也别忘了要经常让自己轻松一下呀。

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» – «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Лингвокультурный аспект дискурса как отражение его прагматической сущности» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ЗАЧТЕНО»	<ul style="list-style-type: none">- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если студент правильно отмечает лингвокультурные особенности текста, анализирует особенности японской ментальности, отраженные в тексте;- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он достаточно правильно отмечает лингвокультурные особенности текста. Студент достаточно полно анализирует особенности японской ментальности, отраженные в тексте;- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он недостаточно правильно отмечает лингвокультурные особенности текста. Студент с большим трудом и с многочисленными ошибками справляется с анализом особенностей японской ментальности, отраженных в тексте.
«НЕ ЗАЧТЕНО»	- оценка выставляется обучающемуся, если студент неправильно отмечает лингвокультурные особенности текста и не справляется с анализом особенностей японской ментальности, отраженных в тексте.